

DA CH ELA-Deckenlautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet.

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird der Lautsprecher zweckfremd, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

- 1) In die Decke ein entsprechend großes Loch sägen (siehe technische Daten).
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (Kapitel 4).
- 3) Die drei Klemmarme nach oben klappen.
- 4) Den Lautsprecher mit leichtem Druck in die Deckenöffnung einsetzen, bis die Klemmarme umgeklappt sind und den Lautsprecher an der Decke festklebmen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern der Lautsprecher-Anschlussleitung. Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker be-



schädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher über die Kabel an dem Übertrager anschließen: Die schwarze Ader (Minuspol) und eine der anderen farbigen Adern, die der gewünschten Nennbelastung durch den Lautsprecher entspricht, mit dem Ausgang des ELA-Verstärkers verbinden.

Aderfarbe	Nennbelastung		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
schwarz	gemeinsamer Anschluss		
rot	6 W	6 W	6 W
blau	—	3 W	12 W
gelb	—	1,5 W	3 W
weiß	3 W	—	—

- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Ader = Minuspol) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Ceiling Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


1 Applications

This speaker is specially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems.

2 Safety Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

- 1) Saw a hole of the corresponding size into the ceiling (see specifications).
- 2) Make the electrical connection (chapter 4).
- 3) Fold the three clamps upwards.
- 4) Insert the speaker into the ceiling cutout by exerting a slight pressure until the clamps are folded down. Thus, the speaker is clamped on the ceiling.

4 Electrical Connection

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cable. The installation must be carried out by skilled personnel only. Always insulate the cores of the speaker connection cable that are not used.



Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!
- 2) Connect the speaker via the cables to the transformer: Connect the black core (negative pole) and one of the other coloured cores corresponding to the desired power rating by the speaker to the output of the PA amplifier.

Core colour	Power rating		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
black	common connection		
red	6 W	6 W	6 W
blue	—	3 W	12 W
yellow	—	1,5 W	3 W
white	3 W	—	—

- 3) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. black core = negative pole) and that the PA amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

F B CH Haut-parleur de plafond Public Address

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Address. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, n'utilisez jamais de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé, branché ou s'il y a une surcharge; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

- 1) Découpez dans le plafond un trou de dimensions correspondantes (voir caractéristiques techniques).
- 2) Effectuez le branchement électrique (chapitre 4).
- 3) Dépliez les trois pinces vers le haut.
- 4) Placez le haut-parleur dans la découpe du plafond par une légère pression jusqu'à ce que les pinces se replient et de telle sorte qu'elles fixent le haut-parleur au plafond.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Isolez toujours les conducteurs non utilisés du câble haut-parleur.



Faites attention à la charge de l'amplificateur Public Address par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'am-

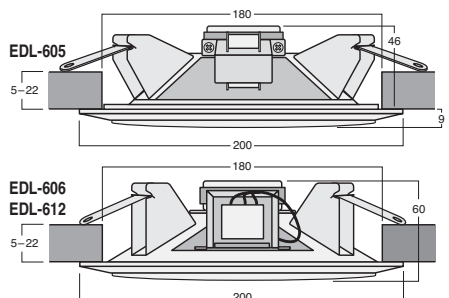
plificateur! La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Si l'installation Public Address est allumée, veillez à la débrancher totalement!
- 2) Reliez le haut-parleur au transformateur via les câbles: reliez le conducteur noir (pôle moins) et un des conducteurs de couleur correspondant à la puissance nominale souhaitée par le haut-parleur, à la sortie de l'amplificateur Public Address.

Couleur conducteur	Puissance nominale		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
noir	branchement commun		
rouge	6 W	6 W	6 W
bleu	—	3 W	12 W
jaune	—	1,5 W	3 W
blanc	3 W	—	—

- 3) Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (p. ex. conducteur noir = pôle moins) et que l'amplificateur Public Address ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.



Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-605	EDL-606	EDL-612
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	110–15 000 Hz	100–20 000 Hz	100–20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (100 V)	Power rating (100 V)	Puissance nominale (100 V)	6/3 WRMS	6/3/1,5 WRMS	12/6/3 WRMS
Abmessungen	Dimensions	Dimensions			
Außendurchmesser	Outside diameter	Diamètre extérieur	Ø 200 mm	Ø 200 mm	Ø 200 mm
Einbauöffnung	Mounting cutout	Découpe montage	Ø 180 mm	Ø 180 mm	Ø 180 mm
Einbautiefe	Mounting depth	Profondeur montage	50 mm	50 mm	50 mm
Gesamtiefe	Total depth	Profondeur totale	55 mm	60 mm	60 mm
Gewicht	Weight	Poids	704 g	700 g	750 g

I Altoparlante PA da soffitto

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V.

2 Avvertenze di sicurezza

Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il diffusore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio scorretto, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

- 1) Praticare l'apertura necessaria nel soffitto (vedi dati tecnici).
- 2) Eseguire il collegamento elettrico (cap. 4).
- 3) Ribaltare i tre bracci di sostegno verso l'alto.
- 4) Con una leggera pressione inserire l'altoparlante nel soffitto finché i bracci si abbassano nuovamente stringendo l'altoparlante contro il soffitto.

4 Collegamento elettrico



AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato. Isolare assolutamente i conduttori liberi del cavo di collegamento dell'altoparlante.

Tener presente anche la potenza dell'amplificatore rispetto agli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare l'altoparlante con il trasformatore per mezzo dei cavi: il conduttore nero (polo negativo) e uno dei conduttori colorati che corrisponda alla potenza nominale desiderata dell'altoparlante, con l'uscita dell'amplificatore PA.

Colore conduttore	Potenza nominale		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
nero			
rosse	6 W	6 W	6 W
blu	—	3 W	12 W
giallo	—	1,5 W	3 W
bianco	3 W	—	—

- 3) Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità degli altoparlanti (p. es. conduttore nero = polo negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Con riserva di modifiche tecniche.

E Altavoz de techo para megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Posibilidades de utilización

Este altavoz está fabricado especialmente para utilizaciones dentro instalaciones de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en instalaciones de 100 V.

2 Consejos de utilización y de seguridad

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- El altavoz está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0 °C–40 °C).
- Para la limpieza, utilizar un trapo suave y seco, no utilizar nunca productos químicos o agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o conecta correctamente, o si se sobrecarga.



Cuando el altavoz está definitivamente retirado del servicio, se tiene que depositar dentro una fábrica de reciclaje adaptada a su eliminación para respetar el medio ambiente.

3 Montaje

- 1) Cortar dentro el techo un agujero con las dimensiones correspondientes (ver datos técnicos).
- 2) Efectuar la conexión eléctrica (capítulo 4).
- 3) Desplegar las tres pinzas hacia arriba.
- 4) Poner el altavoz dentro el corte del techo presionándolo levemente hasta que las tres pinzas se plieguen y e manera que fijen el altavoz al techo.

4 Conexión eléctrica



ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado. Aísle siempre los conductores del cable de conexión de altavoz que no se utilizan.

Observe la carga del amplificador de megafonía mediante los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) ¡Si la instalación de megafonía está encendida, desconectarla siempre de la red!
- 2) Conectar el altavoz al transformador con los cables: conectar el conductor negro (polo negativo) y uno de los conductores de color, que corresponde a la potencia nominal deseada por el altavoz, a la salida del amplificador de megafonía.

Color conductor	Potencia nominal		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
negro	conexión comuna		
rojo	6 W	6 W	6 W
azul	—	3 W	12 W
gelb	—	1,5 W	3 W
bianco	3 W	—	—

- 3) Si varios altavoces están conectados, comprobar siempre que los altavoces tienen todos, la misma polaridad (p. ej. conductor negro = polo negativo) y que el amplificador de megafonía no sea en sobrecarga.

Sujeto al cambio.

PL Głośnik sufitowy

Przed przystąpieniem do instalacji, prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik ten jest przeznaczony do zastosowań w systemach PA 100 V. Wyposażony jest w transformator regulujący moc głośnika.

2 Środki ostrożności

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki czemu został oznaczony symbolem **CE**.

- Głośnik przeznaczony jest do instalacji wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przed działaniem wody, dużej wilgotności oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać tylko suchej miękkiej szmatki. Nie używać żadnych chemikaliów lub wody.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Aby nie zanieczyszczać środowiska po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzeń należy je oddać do punktu recyklingu.

3 Montaż

- 1) Wyciąć odpowiedni otwór w suficie (wymiarzy otworu montażowego podano w specyfikacji technicznej).
- 2) Podłączyć elektrycznie głośnik (zob. rozdział 4).
- 3) Odgiąć do góry trzy klamry montażowe.
- 4) Włożyć głośnik do otworu montażowego. Klamry opadną i zacisną się na suficie, blokując głośnik.

4 Podłączenie elektryczne



UWAGA Podczas pracy, na zaciskach głośnika występuje wysokie napięcie do 100 V. Instalację należy zlecić osobie przeszkolonej. Należy zaizolować nie podłączone końcówki kabla połączeniowego.

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy głośnika do mocy wzmacniacza. Niedopasowa moc może

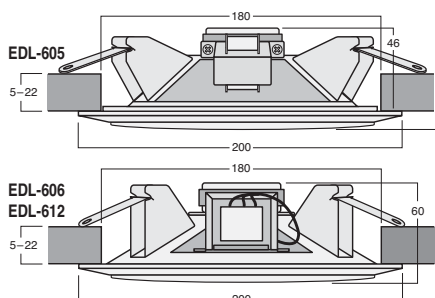
spowodować przeciążenie wzmacniacza i w konsekwencji jego uszkodzenie. Sumaryczna moc głośników, nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy przed dokonywaniem wszelkich podłączeń bezwzględnie go wyłączyć!
- 2) Podłączyć kabel głośnikowy do odpowiedniego odczepu transformatora: Czarny przewód jest przewodem ujemnym, natomiast reszta określa obciążenie dla wzmacniacza.

Kolor przewodu	Moc znamionowa		
	EDL-605	EDL-606	EDL-612
czarny	przewód wspólny		
czerwony	6 W	6 W	6 W
niebieski	—	3 W	12 W
żółty	—	1,5 W	3 W
biały	3 W	—	—

- 3) Podłączając kilka głośników należy zwrócić uwagę na to, aby były one w tej samej polaryzacji (np. czarny przewód = przewód ujemny) oraz aby wypadkowe obciążenie nie przekraczało maksymalnego dopuszczalnego obciążenia wzmacniacza.

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.



Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	EDL-605	EDL-606	EDL-612
Banda di frequenza	Gama de frecuencias	Pasma przenoszenia	110–15 000 Hz	100–20 000 Hz	100–20 000 Hz
Potenza nominale (100 V)	Potencia nominal (100 V)	Moc (100 V)	6/3 WRMS	6/3/1,5 WRMS	12/6/3 WRMS
Dimensioni	Dimensiones	Rozmiary			
Diámetro esterno	Diámetro exterior	Średnica zewnętrzna	Ø 200 mm	Ø 200 mm	Ø 200 mm
Apertura di montaggio	Corte montaje	Otwór montażowy	Ø 180 mm	Ø 180 mm	Ø 180 mm
Profondità di montaggio	Profundidad montaje	Głębokość montażowa	50 mm	50 mm	50 mm
Profondità totale	Profundidad total	Głębokość całkowita	55 mm	60 mm	60 mm
Peso	Peso	Waga	704 g	700 g	750 g